



丙年常年期第六主日

主曆二〇二五年二月十六日

主日彌撒欄

請在誦唸慈悲申經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲：銘刻於心

對經 D 3/4

Lucien Deiss, CSSp

1 3 | 5 . 6 6 5 | 3 . 2 1 5 | 6 . i 7 5 | 3 -
請記 住， 耶 穌 基 督 從 死 者 中 復 活 起 來，
6 6 | i . i 7 6 | 5 - 3 5 | 6 - 2 4 | 5 - 5 - ||
祂 是 我 們 的 救 主， 祂 是 永 遠 的 光 輝。

詩節 2/4 3 3 | # 4 5 5 | 3 5 6 | i 7 5 | 6 - ||

- 1、 若與 主同捨 命，將與 主享永 生；
2、 若與 主共患 難，將與 主同為 王。

0 3 | 6 5 6 | 7 5 6 | i 7 5 | 6 - ||

- 3、 在 主內同 憂苦，在 主內同 樂；
4、 在 主內享 榮光，在 主內相 愛。
5、 在 主內獲 救恩，主 內蒙寵 幸；
6、 在 主內得 恩赦，主 內享太 平。

讀經一：

恭讀耶肋米亞先知書 十七，5~8

上主這樣說：「凡信賴世人，以血肉的人為自己的臂膊，決心遠離上主的人，是可咒罵的！他必像一株長在曠野中的檉柳，即使幸福來到，他一點也不覺察，只住在曠野乾燥之處，無人居住的鹼地。凡信賴上主，依靠上主的人，是可祝福的：他必像一棵種在水邊的樹木，在河畔扎根，不怕炎熱的侵襲，枝葉茂盛，不怕乾旱之年，不斷結出果實。」
——上主的聖言。 答：感謝天主。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂
1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM
週六 4:00-5:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

答唱詠：詠一

答：E 4/4

Owen Alstott 曲

1 2 3 4 | 5 5 5 5 | 4 4 3 2 | 3 - - - ||
全 心 依 靠 上 主 的 人， 多 麼 幸 福！

領：

- 一、不隨從惡人的計謀，不與罪人同路，不與譏諷者為伍的人，真是有福。他喜愛上主的誠命，晝夜默想祂的法令。
- 二、他好像種在溪畔的樹木，按時結果，枝葉常青，所作所為，順利成功。
- 三、惡人並不如此，他們好像被風吹散的糠粃。因為上主賞識義人，邪惡的人必自趨沉淪。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書 十五，12，16~20

弟兄姊妹們：我們既然傳報基督從死人中復活了，你們當中怎麼有人說，沒有死人復活的事呢？因為如果死人不復活，基督也就沒有復活；如果基督沒有復活，你們的信仰便是徒然的，你們仍然處在罪惡之中。那麼，那些在基督內安眠的人也就喪亡了。如果我們只在今生寄望於基督，我們就是人類中最可憐的人。

但是，基督從死人中實在復活了，做了死者的初果。
——上主的聖言。 答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：D 2/4

Owen Alstott 曲

1 2 3 4 | 5 - | 6 5 6 4 | 5 - | 4 3 4 2 | 3 - ||
阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。

領：主，祢的話就是真理，求祢以真理聖化我們。

福音：

恭讀聖路加福音

六，17，20~26

那時候，耶穌和宗徒們下山，站在平地上，有一大群門徒和一大批從猶太、耶路撒冷及提洛和漆冬海邊來的人。

耶穌舉目看著門徒說：「你們貧窮的人是有福的，因為天主的國是你們的。

你們現在飢餓的人是有福的，因為你們將得飽餵。

你們現在哭泣的人是有福的，因為你們將要歡笑。

世人為了人子的緣故惱恨你們、拒絕你們，並且以你們的名字為可惡的，而加以辱罵詛咒，你們纔是有福的。在那一天，你們歡喜踴躍吧！你們的賞報在天上是豐厚的，因為他們的祖先也這樣對待過先知。

但是，你們富有的人是有禍的，因為你們已經得到了你們的安慰。

你們現在飽餵的人是有禍的，因為你們將要飢餓。

你們現在歡笑的人是有禍的，因為你們將要痛哭。

眾人都誇讚你們的時候，你們是有禍的，因為他們的祖先也這樣對待過假先知。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

遣散曲：願上主的話堅固你

D 6/8

Christopher Walker

1 2 | 3 3 3 · | 4 3 1 3 4 | 5 5 5 · | 6 5 3
願上主的話 堅固你。願上主的話 滋養你。

2 3 | 4 4 4 · | 5 4 2 1 7 | 1 - - | 1 · 0 ||
願上主的話 安慰你 到永遠。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：每一天

E♭ 4/4

BLOTT EN DAG

3 2 | 1· 1 1 1 2 3 | 3 2 - 2 1 | 7· 7 7 1 2 7 | 1 - -
每一 天，所度過的每一 刻，我得 著 能力勝過試 煉；
每一 天，主自己與我 親近，每時 刻 賜下格外憐 憫；
幫助 我，當我在困難 危急，讓我 全 心信靠祢應 許；

3 2 | 1· 1 1 1 2 3 | 3 2 - 2 1 | 7· 7 7 1 2 7 | 1 - -
我倚 靠 天父周詳的 供應，我不 用 再恐慌與掛 念。
我的 掛 罪主安慰與 擔當，祢的 名 為策士與權 能。
讓我 享 受祢安慰的 甜蜜，教導 我 祢神聖的言 語。

3 4 | 5· 5 5 5 i 7 | 7 6 - 2 3 | 4· 4 4 6 5 4 | 3 - -
祢的 心 極仁慈無可 測度，祢每 天 都有最好安 排，
祢保 護 祢的兒女如 珍寶，祢熱 心 必成全這件 事，
幫助 我 當困苦艱難 來臨，牽著 我 就像慈父的 手，

3 2 | 1· 1 1 1 2 3 | 3 2 - 2 1 | 7· 7 7 1 2 7 | 1 - - ||
不論 憂 或喜祢慈愛 顯明，勞苦 中 祢賜 安 泰。
你日 子 如何力量也 如何，這是 祢 向我 應 許。
每一 天 每一刻飛逝 無影，到我 走 進應 許之 地。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體。

領主曲：真福八端

C (Am)

朱健仁曲

6 6 5 6 3 i | 7 7 6 7 - | i 7 6 5 5 6 | 3 - - - |
神貧的人是 有福 的， 因天國是他們 的。

6 6 5 6 3 i | 7 7 6 7 - | i 7 6 # 5 3 7 | 6 - - - |
哀慟的人是 有福 的， 因他們要受安 慰。

i 2 | 3 3 2 3 2 i | 2 2 i 2 i 6 | i i 6 i 6 i | 7 - - - |
溫 良的 人是 有福 的因他 們要承受土 地。

6 6 6 6 5 6 3 i | 7 7 6 7 - | 6 7 6 2 7 # 5 | 6 - - - |
饑渴慕義的人是 有福 的， 因他們要得飽 餵。

6 6 6 5 6 3 i | 7 7 6 7 - | i 7 6 5 5 6 | 3 - - - |
憐憫人的人是 有福 的， 因他們將受憐 憫。

6 6 6 6 5 6 3 i | 7 7 6 7 - | i 7 6 # 5 # 5 3 7 | 6 - - - |
心裡潔淨的人是 有福 的， 因他們要看見天 主。

i 2 | 3 3 3 2 3 2 i | 2 2 i 2 i 6 | i i 6 i i 6 i | 7 - - - |
締造 和平的 人是 有福 的因他 們要被稱為主子女。

6 6 6 6 6 5 6 3 i | 7 7 6 7 - | 6 7 6 2 7 # 5 | 6 - - - |
為義受迫害的人是 有福 的， 因天國是他們 的。

6 6 5 6 3 i | 7 7 6 7 - | i 7 6 5 5 6 | 3 - - - |
神貧的人是 有福 的， 因天國是他們 的。

6 6 5 6 3 i | 7 7 6 7 - | i 7 6 # 5 3 7 | 6 - - - |
神貧的人是 有福 的， 因天國是他們 的。

6 6 5 6 3 i | 7 7 6 7 - | i 7 6 5 5 6 | 3 - - - |
神貧的人是 有福 的， 因天國是他們 的。

6 6 5 6 3 i | 7 7 6 7 - | i 7 6 # 5 3 7 | 6 - - - ||
神貧的人是 有福 的， 因天國是他們 的。

出堂曲：邁步前進

C 4/4 詩節

3 3 # 2 3 1 3 4 | 5 5 # 4 5 - | 6 6 7 2 i 7 6 | 6 5 5 - - |
1、前進並歡唱頌主 至各角落 因祢為你的全能 主。
2、莫擔憂主不顧你 主為牧者 祢將會指引生命 路。
3、拋開憂鬱的工作 拾取歡樂 往天下宣揚祢是 主。

3 3 # 2 3 1 3 4 | 5 5 # 4 5 - | 6 6 7 2 i 7 6 | 6 5 5 - - |
1、前進並歡唱頌主 如祢許諾 因祢顯示為全能 主。
2、莫擔憂主遺棄你 因主曾說 只要人聽從人覺 悟。
3、莫使祢光芒榮耀 遮蔽呈弱 好使主大旗能飄 舞。

6 4 5 6 6 6 6 | 5 3 4 5 5 5 5 | 4 2 3 4 4 4 4 |
歡欣而手足舞蹈 歡唱而憂愁遠飄 因主引祂的子民
3 4 5 - | 6 4 5 6 6 6 6 | 5 3 4 5 5 5 5 |
出幽冥 歡欣而手足舞蹈 歡唱而憂愁遠飄
4 2 3 4 4 4 4 | 3 2 1 - ||
因主引祂的子民 入光明

彌撒特別意向欄

請跟接待員索取奉獻彌撒意向單；請在一週前填寫並將其與獻儀一起交給曹瑾齡姊妹。支票抬頭請寫“C.C.C.”
如需查詢，請聯繫曹瑾齡姊妹：626-715-4203

陳佳陽、張振江感恩謝主。

郭美芳為親家奶奶林太太求健康平安。

賈濟華為邱鎔江先生（聖名 Vincent）求靈魂早登天國，
享天鄉永福。

邱家子女邱鴻鈞、邱偉傑、邱蕭婷、邱鴻鈺、吳龍興、
吳莉莎追思父親邱鎔江，求安息主懷、享天鄉永福。

黃亞妹、蔣傑璋為邱鎔江伯伯（聖名 Vincent）祈求仁慈的
天主恩賜邱伯伯的靈魂早日安息主懷，得享天國永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，
求主賜他們安息主懷、天堂永福。

連玉燁全家追思父親、公婆及死去的祖先，
求主賜他們天堂永福。

羅啟君為父親羅恆武 Austin Lo 求安息主懷、天鄉永福。

輔仁大學醒新社勵德服務隊好友為朱自成兄求安息主懷、
靈魂永安。

林芬蘭、張熙成全家為母親林江秀緩求靈魂永安、永享天鄉。
楊慧芬追思王振華蒙席，求主賜天鄉永福。

美西基督活力員為王振華蒙席蒙主榮召求主賜永享天恩。
崔淑芳、陳賀章率兒子 Steven、女兒 Cindy 追思母親（外婆）
宋素珍（瑪麗亞）和已故親友恩人，求主賜天鄉永福、
靈魂永安。

崔淑平率兒子胡新月追思母親（外婆）宋素珍（瑪麗亞）
和已故親友恩人，求安息主懷、享天鄉永福。

張熙成、林芬蘭求主賜黃鎗壽弟兄安息主懷、享天鄉永福，
並為家人求身心靈平安。

劉德蘭為王振華蒙席蒙主榮召求主恩賜天鄉永福。

趙琦、Alex 紀念祖父趙文、祖母劉志英、外祖父王鑫禮、
外公楊承義、表叔王亞芳，求天鄉永福。

葛寧意追思朋友黃怡萱，求天國永生。

Albert Tung、James Tung 追思朱自成伯父，求天鄉永福。

童利孝、葛寧意為戴莉莎、王淑梅求有效治療，順利康復。
王承舜、崔錦榮為母親戴莉莎求順利度過化療，身體健康，
早日康復。

蔡韶雯、林大鈞、蔡宇寧追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹，
求主賜他們天鄉永安。

代禱欄

求健康：李黃卓辰、盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、
薛玉山、張朝禎、簡嘉鏞、李鑫源、于陳秀貴、童林娥、
謝瑩、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、
黃美容、阮德俊、黃桂音、林小姍、徐永珍、盛鐵君、
陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、李周從芝、胡亞賢、賈冰雪、
繆劉桂卿、楊欣如、Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大蕪、
劉菲、張世鳳、Randy Anderson、曹依、孫祖洪、張奇珠、
張翊庭、薩次卿、黃小菱、葉茵台、王雅嫻、賴素靜、
阮益謙、張晉霞、姚裕華、王美琳、陳林喜美、徐小明、
Adrian Chan、Eugene Chan、朱錫芬、張梅花。

為新亡者祈禱：王振華蒙席、簡初惠、黃鎗壽、黃怡萱、
方廷諄、邱鎔江。

教會消息欄

教宗公開接見：天主以希望的計劃改變生命

（梵蒂岡新聞網）教宗方濟各 2 月 12 日在梵蒂岡保祿六世大廳主持週三公開接見活動，繼續以希望為主題的要理講授，談論基督誕生於白冷城和牧人朝拜聖嬰的事跡。如同上一週那樣，教宗再次把講稿交給聖座國務院的吉羅利（Pierluigi Girelli）神父來宣讀。他說：「由於我的支氣管發炎，我沒辦法繼續唸下去。希望我下次做得到。」

天主以祂希望的計劃改變我們的生命

在要理講授中，教宗首先講述了天主子降生成人的歷史及社會背景，尤其是祂降臨在人們中間的方式，即「卑微」。

祂誕生在後院養動物的地方。在這卑微又簡陋中，教宗邀請大家看得更遠：「讓我們祈求上主使我們懂得在軟弱中看見耶穌聖嬰獨特的力量。天主子來是為了讓世界煥然一新，以祂對全人類充滿希望的計劃來改變我們的生命。」

教宗闡明，「天主子進入歷史，成為我們旅途的夥伴，在母胎內就展開了旅途」。那時候，聖母瑪利亞「從納匝肋到匝加利亞和依撒伯爾的家，然後在孕期已滿的時候，從納匝肋去白冷城進行登記」。

天主子謙遜地來到世界上

耶穌是「從天降下的食糧，以消除世界上的飢渴」（參閱：若六 51）。祂在凱撒奧古斯都的時代誕生在白冷城，意即「麵包之家」。因此，祂生在一個「確實可以追溯到的時期」，以及「明確指示出來的地理環境」。

教宗方濟各引用本篤十六世的著作《耶穌的童年》，重申天主子來不是為了拆解「世界的架構」，而是要「從內部去光照它、重新創造它」。

「聖史路加如此為我們展現出，天主不是帶著冠冕堂皇的宣講來到世界上。祂不在喧鬧中彰顯自己，卻謙遜地

展開旅途。這事件的首批見證人是誰？是幾個牧人：他們是文化涵養不深的人，由於持續跟動物接觸，身上的味道不好聞，他們生活在社會的邊緣。」

牧人領受耶穌誕生的喜訊

簡而言之，牧人獲選領受救世主誕生的喜訊，而天主向來讓祂的子民認識到自己是個牧者（參閱：創四十八 15、四十九 24；詠廿三 1、八十 2；依四十 11）。

「這麼一來，牧人學會在一個卑微至極、留給動物的地方，眾人引頸期盼的默西亞誕生了，為他們誕生，為成為他們的救主、他們的牧者。這消息使他們的心扉向美妙之事敞開，向歌頌和報喜敞開。」

在天主前感到驚喜的能力

誠如在《美妙的景象》宗座牧函中所闡釋的，教宗重申：「牧羊人不像其他許多人，總為很多事情忙碌不已；牧羊人成為首批證人，看到最要緊的事：救贖的恩典。正是最謙卑和最貧窮的人，迎接了降生成人的天主。」（5 號）因此，我們需要向他們學習如何簡樸地向天主敞開自己。

教宗最後總結道：「讓我們也祈求恩寵，好能同牧人一樣在天主前感到驚喜並高聲讚頌，守護祂託付給我們的一切：才華、神恩、我們的聖召，以及在我們周遭的人。」

教宗在傑梅利醫院住院， 為支氣管炎進行檢查和治療

（梵蒂岡新聞網）聖座新聞室 2 月 14 日在公告中表示，「今天上午在幾場接見活動結束後，教宗方濟各在傑梅利醫院住院，為當下發作的支氣管炎進行一些必要的診斷檢查，並繼續在醫院環境裡接受治療」。

教宗這幾天親口公開提到，健康問題使他無法讀要理講授、彌撒講道和其他既定的講稿。今天早上，原訂的行程並未更改，都在聖瑪爾大之家進行。這是教宗方濟各第四次在羅馬傑梅利醫院住院。

佈告欄

二月：聖家月

慕道班啟事

下週主題：彌撒——感恩祭 講師：蘇神父

本堂 2024-2025 華語成人慕道班每主日下午 1:00-3:00 在四、五號教室上課。若您願意參加，或您願意介紹別人參加，請與張磊弟兄聯絡：626-217-5451。慕道班也歡迎兄姊們前來聽課一起再慕道。

天主教電影欣賞

電影：大德蘭修女（2007） 片長：一小時二十分鐘。
時間：2/23（主日）下午五時。地點：四、五號教室。

春季一日遊

日期：2/22/2025（週六） 費用：每人 \$60
報名聯絡：曹瑾齡 626-715-4203

07:45AM	從羅蘭崗聖堂出發。
09:45AM-10:45AM	聖地亞哥傳教區堂（21 之 1）
11:15AM-12:15PM	聖地亞哥大學始胎無原罪聖母堂 （美輪美奐、朝氣雄偉）
12:45PM-02:15PM	海鮮自助餐
02:30PM-03:00PM	拉荷雅諸聖堂 （諸多珍貴聖髑）
04:00PM-05:00PM	聖若望嘉庇當傳教區堂 （「燕子教堂」、與美國同齡）
06:15PM	返回羅蘭崗聖堂。

堂區消息

• **總統日**：2/17（明天）是總統日；本堂辦公室休假。平日彌撒照常在上八時半舉行。

• **聖所基金**：本堂下主日為聖所基金收第二次奉獻。該基金是用來美化聖所的。

• **Together in Mission 2025: 心之餽贈**

本堂今年的籌款目標是 \$106,918.

若您願意捐獻，請掃描二維碼

或致電 (213) 637-7672

或上網至 timgive.org/saints/r/?parish=P470

Parish 請選 St. Elizabeth Ann Seton Parish-Rowland Heights



• **本堂哥倫布騎士會發財團**

時間：2025 年 3 月 8 日（週六）8:30AM

地點：聖堂停車場。

目的地：Harrah's Casino

費用：每人 \$30（主日彌撒後售票）

堂區其他消息請看英文週訊（在聖堂大門口）。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：伍美美姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。